

COM S'ANOMENA... ?

De migrants i refugiats. Recentment el Termcat ha aprovat el mot **migrant** per a designar la persona que es desplaça d'un territori a un altre per establir-s'hi d'una manera temporal o permanent. Aquest substantiu anomena de manera neutra tant els **emigrants** (migrants des del punt de vista del país on han marxat) com els **immigrants** (migrants des del punt de vista del país on han arribat). Al diccionari normatiu es recullen *emigrar*, *immigrar* i *migrar*, però no s'hi recull, en canvi, *migrant*.



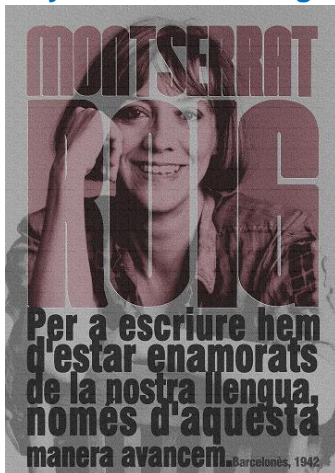
Els **refugiats** són un tipus específic de migrants. Són persones que es troben fora del seu país i que no poden o no volen tornar-hi perquè temen per la seva integritat física. De vegades, les circumstàncies que fan témer per la vida o la integritat de la persona li impedeixen de tornar al seu país. Aleshores, el migrant adquireix la condició de refugiat i s'anomena **refugiat in situ**. En francès i en anglès s'empra *réfugié sur place* i *refugee sur place*, respectivament, per a designar aquest darrer concepte. En castellà, *refugiado sobrenvenido*, *refugiado a posteriori*, *refugiado en el sitio* i *refugiado in situ*. Es poden consultar aquests termes a la *Terminologia de les migracions*.

NOTÍCIES

Apps en català. Podeu descarregar-vos les més destacades apps en llengua catalana en iOS i en Android [aquí](#).



Any Montserrat Roig. Aquest 2016 hauria fet 70 anys i, per aquest motiu, impulsat des de l'Associació de Dones Periodistes, es commemora la seva obra i trajectòria per donar-la a conèixer a les noves generacions. A Barcelona, el Col·legi de Periodistes de Catalunya organitza l'exposició fotogràfica 'Montserrat Roig, cronista d'un temps, d'un país' fins al 31 de gener. A Tarragona s'han organitzat un seguit d'actes per recordar l'escriptora i periodista. Va escriure en diferents mitjans (diaris, televisió) i va destacar en el periodisme d'investigació. Amb *Els catalans als camps nazis* (1977) esdevingué una de les pioneres a documentar els republicans als camps d'extermini nazis. Montserrat Roig aportà al periodisme proximitat, rigor periodístic, prosa literària acurada i perspectiva de gènere. Us recomanem el seguit d'actes que ha organitzat el Ple per la Llengua al Camp de Tarragona per donar-la a conèixer a les noves generacions:



Dissabte, 12 de novembre, a les 10 h. "Un tomb per Torreforta amb Montserrat Roig. Quedem?". Lloc de trobada: plaça del Centre Cívic de Torreforta.

Dimecres 16 novembre a les 19 h. Club de lectura: *El temps de les cireres*. Lloc: Biblioteca Pública de Tarragona

Dilluns 12 desembre a les 19 h. Conferència: 'El privilegi de ser Roig', a càrrec de Roger Sempere, fill de l'escriptora. Lloc: Escola Oficial d'Idiomes de Tarragona.

Dijous 15 desembre a les 16 h. Compartim la lectura: *El Temps de les cireres*. Club de Lectura Fàcil. Lloc: Biblioteca Pública de Tarragona

Cinema en català, i més a prop! Dins d'aquest cicle esmentat, i amb l'entrada



lliure, es pot veure el film *Sicari* (EUA, 2015; 121 min), de Denis Villeneuve, doblat al català, als Serveis Territorials de Cultura (Major, 14). La pel·lícula narra com a la zona fronterera que s'estén entre els Estats Units i Mèxic, la jove agent de l'FBI Kate Macer és reclutada per una força d'elit del govern per lluitar contra el narcotràfic. Sota el comandament d'un membre de les forces governamentals fred i d'un assessor enigmàtic, l'equip emprèn una missió que portarà l'agent a qüestionar-se les seves conviccions.

Documental. Es projecta el film *La teoria sueca de l'amor*, dins del cicle *El Documental del Mes* en versió original en anglès i subtitulada en català. D'entrada gratuïta, es pot veure el 15 de novembre, 18.30 h, a Constantí (Biblioteca Municipal) i el 25 de novembre, 18.30 h, a Tarragona (Biblioteca Pública de Tarragona). *El Documental del Mes* té com a objectiu acostar el gènere documental al màxim nombre d'espectadors possible i incrementar la presència del documental europeu a les pantalles cinematogràfiques.

RECORDA QUE...

En record de Montserrat Roig. Aquest mes ha fet 25 anys que ens va deixar Montserrat Roig (Barcelona 1946-1991). Aquí podeu trobar alguns mots de l'escriptora i obres on s'insereixen: [ganyota](#) (Contorsió de la cara feta voluntàriament o involuntàriament) a *El temps de les cireres* (Barcelona: Edicions 62, 1977); [gallimarsot](#) (Gall sense cresta que sembla una gallina. Col·loquialment, dona malgirbada, sense gràcia, homenenca) a *Digues que m'estimes encara que sigui mentida* (Barcelona: Edicions 62, 1991); [escabellat -ada](#) (Despentinat, que duu els cabells en desordre. Que no té orientació lògica, mancat de seny) a *L'hora violeta* (Barcelona: Edicions 62, 1980); i [engolir](#) (Empassar-se; fer-se passar, una cosa, gola avall, de la boca a l'esòfag. Un abisme, un corrent, un conducte, etc., fer desaparèixer sobtосament dins seu alguna cosa, com empassant-se-la) a *Un pensament de sal, un pessic de pebre* (Barcelona: Edicions 62, 1992).



Recursos lingüístics

<p>Diccionari de la llengua catalana (DIEC 2) Optimot (consultes lingüístiques en línia) Parla.cat (cursos de català en línia) Softcatalà (corrector ortogràfic i gramatical) Softcatalà (programari i recursos informàtics en llengua catalana) Traductor automàtic Apertium (plataforma lliure de codi obert) Diccionari de dret administratiu</p>
--